

**DODATOK Č. 1**

**k Zmluve LPS SR, š. p. PRAV/89/2008 Dodávka inžiniersko-projektových výkonov a zhotovenie stavby na riadenie letovej prevádzky vrátane financovania zo dňa 26.6.2008**

**uzavretej podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník**

**v znení neskorších predpisov**

medzi:

**objednávateľom:**

obchodné meno: **Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky, štátny podnik**  
sídlo: Letisko M. R. Štefánika, 823 07 Bratislava  
zastúpený: Ing. Miroslav Bartoš, riaditeľ  
IČO: 35 778 458  
DIČ: 2020244699  
IČ DPH: SK2020244699  
registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I  
oddiel Pš, vložka č.: 418/B

(ďalej len „**Objednávateľ**“)

a

**zhotoviteľom:**

obchodné meno: **J & T REAL ESTATE, a.s.**  
sídlo: Dvořákovo nábrežie 10, 811 02 Bratislava  
zastúpený: Ing. Pavel Pelikán, podpredseda predstavenstva  
IČO: 35 712 155  
DIČ: 2020219278  
IČ DPH: SK 2020219278  
registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I  
oddiel Sa, vložka č.1352/B

(ďalej len „**Zhotoviteľ**“ a spolu s **Objednávateľom** len „**Strany**“)

## Preambula

- A. Strany uzatvorili dňa 26.6.2008 Zmluvu LPS SR, š.p. PRAV/89/2008 Dodávka inžiniersko-projektových výkonov a zhotovenie stavby na riadenie letovej prevádzky vrátane financovania (ďalej len „Zmluva o dodávke“);
- B. V zmysle článku XVI. bod 1. Zmluvy o dodávke sa Strany dohodli na zmenách a doplnení Zmluvy o dodávke takto:

### 1. Zmena termínu

- 1.1. Lehota na splnenie predmetu zmluvy uvedená v článku III. ods. 1 Zmluvy o dodávke, t.j. lehota na ukončenie všetkých výkonov, služieb, prác a dodávok uvedených v článku II. ods. 1. body 1.1 – 1.4 Zmluvy o dodávke sa predlžuje do 05. 09. 2012.

### 2. Zmena ceny

- 2.1. Strany sa dohodli, že cena za predmet Zmluvy o dodávke podľa článku IV., ktorá je dohodnutá ako pevná, sa v súlade s článkom IV. ods. 4. a ods. 5. Zmluvy o dodávke v dôsledku prechodu na EURO a v dôsledku zmeny zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov mení takto:

- cena za predmet Zmluvy o dodávke bez DPH je vo výške 29 873 879,61 €,
- k cene za predmet Zmluvy o dodávke bez DPH sa pripočíta 20% DPH vo výške 5 974 775,92 €,
- celková cena za predmet zmluvy o dodávke podľa článku IV. Zmluvy o dodávke vrátane DPH predstavuje sumu vo výške 35 848 655,53 €.

- 2.2. Zmluvné strany sa dohodli na uzatvorení Zmluvy o prevode vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam, ktoré sú predmetom Zmluvy o dodávke, kde si upravujú podmienky prevodu vlastníckeho práva nasledovne:

- 2.2.1 Zmluvné strany a ING Bank N.V., Bijlmerplein 888, 1102 MG Amsterdam, Holandsko, akciová spoločnosť zapísaná v obchodnom registri Obchodnej a priemyselnej komory pre Amsterdam, spisová značka: 33031431 prostredníctvom ING Bank N.V., pobočka zahraničnej banky, Jesenského 4/C, 811 02 Bratislava, IČO: 30 844 754, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Po, vložka č.: 130/B (ďalej len „Banka“) uzatvoria Zmluvu o viazanom účte, v ktorej budú stanovené platobné podmienky.

- 2.2.2 Banka uvoľní prvú časť sumy vo výške 29 873 879,61 EUR (slovom:dvadsaťdeväťmiliónovosemstosedemdesiattritisícosemstosedemdesiatdeväť EUR a 61 centov) v prospech Zhotoviteľa po splnení všetkých nasledovných podmienok:

(i) Objednávateľ alebo Zhotoviteľ predloží Banke nasledovné dokumenty:

- a) písomné potvrdenie vydané Úradom vlády Slovenskej republiky potvrdzujúce zverejnenie Zmluvy o viazanom účte v Centrálnom registri zmlúv, v zmysle ktorého Zmluva o viazanom účte nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia (prípadne správu o jej zverejnení v Obchodnom vestníku vydanú Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky, v ktorom bola zverejnená Zmluva o viazanom účte v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov),
- b) uzavretú Zmluvu o prevode vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam s úradne osvedčenými podpismi Zhotoviteľa (ako prevodcu) a
- c) písomné potvrdenie vydané Úradom vlády Slovenskej republiky potvrdzujúce zverejnenie Zmluvy o prevode vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam v Centrálnom registri zmlúv, v zmysle ktorého Zmluva o prevode vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia

(prípadne správu o jej zverejnení v Obchodnom vestníku vydanú Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky, v ktorom bola zverejnená Zmluva o prevode vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov);

- (ii) v prospech viazaného účtu budú pripísané peňažné prostriedky vo výške celkovej ceny za predmet Zmluvy o dodávke zložené Objednávateľom (príp. iným subjektom konajúcim na účet Objednávateľa);
- (iii) Bankou bude vystavené vzdanie sa záložného práva zriadeného v prospech Banky vkladom č. V-2369/11 zo dňa 7.2.2011 viaznuceho na SO 02 Administratívnej budove so súp. č. 17738 na pozemku s parc. č. 15771/321 a na rozostavanej administratívno-prevádzkovej budove na pozemkoch s parc. č. 15771/322 a 15771/325 (ďalej spoločne len „Záloh“);
- (iv) Objednávateľ alebo Zhotoviteľ predložia Banke návrh na vklad vlastníckeho práva na základe Zmluvy o prevode vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam opatrený odtlačkom prezentačnej pečiatky príslušného katastrálneho úradu;
- (v) Objednávateľ alebo Zhotoviteľ predložia Banke návrh na výmaz záložného práva viaznuceho na Zálohu v prospech Banky opatrený odtlačkom prezentačnej pečiatky príslušného katastrálneho úradu.

2.2.3 Následne po splnení všetkých podmienok uvedených v bode 2.2.2 vyššie Banka uvoľní druhú časť sumy vo výške 5 974 775,92 EUR (slovom: päťmiliónovdeväťstosedemdesiatštyritisiedemstosedemdesiatpäť EUR a 92 centov) v prospech Zhotoviteľa v prípade, ak Objednávateľ alebo Zhotoviteľ predložia Banke nasledovné dokumenty:

- (i) rozhodnutie vydané príslušnou správou katastra o povolení vkladu vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam, ktoré sú predmetom Zmluvy o dodávke, ktoré sa evidujú v katastri nehnuteľností v prospech Objednávateľa,
- (ii) dokument vydaný príslušnou správou katastra preukazujúci výmaz záložného práva viaznuceho na Zálohu v prospech Banky
- (iii) list vlastníctva preukazujúci nadobudnutie vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam, ktoré sú predmetom Zmluvy o dodávke a ktoré sa evidujú v katastri nehnuteľností Objednávateľom.

2.3. Cena za predmet Zmluvy o dodávke podľa dodatku č.1 je pevná a nemenná. Predstavuje úplnú a konečnú úhradu objednávateľa za dodávku inžiniersko-projektových výkonov a zhotovenie stavby na riadenie letovej prevádzky.

### **3. Prevod vlastníctva k predmetu zmluvy**

- 3.1. Vlastnícke právo k nehnuteľnostiam, ktoré sú predmetom Zmluvy o dodávke, a ktoré sa zapisujú do katastra nehnuteľností, prejde na objednávateľa vkladom vlastníckeho práva v prospech objednávateľa do príslušného katastra nehnuteľností.
- 3.2. Vlastnícke právo k nehnuteľnostiam, ktoré sú predmetom Zmluvy o dodávke, a ktoré sa nezapisujú do katastra nehnuteľností, prejde na objednávateľa zaplatením dohodnutej ceny.

### **4. Vady a nedorobky**

- 4.1. Zoznam vád a nedorobkov s termínom ich odstránenia bude uvedený v Prílohe č. 2 Protokolu o odovzdaní a prevzatí predmetu Zmluvy LPS SR, š. p. PRAV/89/2008 - Dodávka inžiniersko-projektových výkonov a zhotovenie stavby pre riadenie letovej prevádzky.

- 4.2. V prípade omeškania zhotoviteľa s odstránením väd a nedorobkov podľa Prílohy č. 2 Protokolu o odovzdaní a prevzatí predmetu Zmluvy LPS SR, š. p. PRAV/89/2008 - Dodávka inžiniersko-projektových výkonov a zhotovenie stavby pre riadenie letovej prevádzky zaplatí zhotoviteľ objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 15.000,- Eur (slovom: pätnásťtisíc EUR) za každý deň omeškania. Zmluvné strany sa dohodli, že celková výška zmluvnej pokuty podľa tohto bodu nepresiahne sumu 1.500.000,- € (slovom jedenmiliónpäťstotisíc EUR).


## 5. Vzťah k zmluve o dodávke


- 5.1. Ostatné ustanovenia Zmluvy o dodávke nedotknuté dodatkom č.1 zostávajú v platnosti bez zmien.
- 5.2. Dodatok č. 1 tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy o dodávke.

## 6. Záverečné ustanovenia

- 6.1. Dodatok č.1 nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oboma Stranami.
- 6.2. Strany berú na vedomie a súhlasia, že Dodatok č. 1 bude zverejnený v Centrálnom registri zmlúv (ďalej len „register“), ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe. Tým nie je dotknuté právo Zhotoviteľa požiadať o zverejnenie Dodatku č. 1 v Obchodnom vestníku. Dodatok č. 1 je účinný dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v registri, resp. v Obchodnom vestníku.
- 6.3. Dodatok č. 1 je vyhotovený v štyroch (4) rovnopisoch, z ktorých po dva (2) dostane každá zo Strán.
- 6.4. Strany vyhlasujú, že si Dodatok č. 1 pozorne prečítali, jeho obsahu porozumeli a ten predstavuje ich skutočnú a slobodnú vôľu zbavenú akéhokoľvek omylu. Svoje prejavy vôle obsiahnuté v Dodatku č. 1 Strany považujú za určité a zrozumiteľné, vyjadrené nie v tiesni a nie za nápadne nevýhodných podmienok. Stranám nie je známa žiadna okolnosť, ktorá by spôsobovala neplatnosť niektorého z ustanovení Dodatku č. 1. Strany na znak svojho súhlasu s jeho obsahom Dodatok č. 1 podpísali.

Bratislava

  
LPS SR, š. p.  
Ing. Miroslav Bartoš  
riaditeľ

  
J & T REAL ESTATE, a.s.  
Ing. Pavel Pelikán  
podpredseda predstavenstva